

**Zeitschrift:** Magglingen : Monatszeitschrift der Eidgenössischen Sportschule  
Magglingen mit Jugend + Sport

**Herausgeber:** Eidgenössische Sportschule Magglingen

**Band:** 41 (1984)

**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

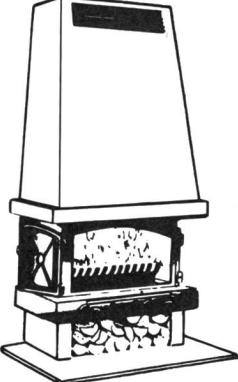
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Feld eines Vierers mit Steuermann anlässlich einer Ruder-Regatta auf dem Wohlensee.

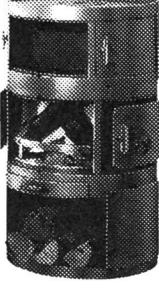


Ob Cheminée oder Cheminée-Ofen, beides bringt Ihnen eine Einsparung an Heiz-Energie und gleichzeitig die Behaglichkeit des Cheminée-Feuers.

Verlangen Sie eine kostenlose Beratung im Fachgeschäft für Heizungs- und Sanitär-Anlagen

**LEUTHARDT Heizung Sanitär AG**  
**LEUBRINGEN-BIEL, Tel. 22 45 66**

1964–1984: 20 Jahre Qualitätsarbeit

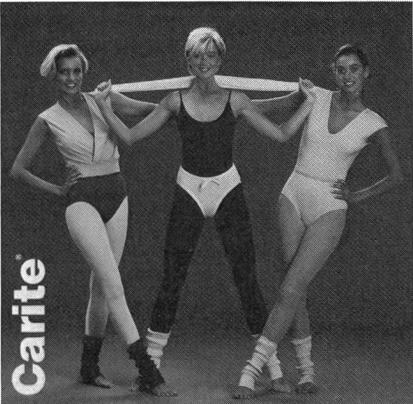


**Bei Zerrungen, Verstauchungen oder Prellungen –**  
**SPOLERA® zur Sofortbehandlung.**  
(Spray, flüssig, Salbe, Gel)

Lieferant der Schweizer Olympia-Mannschaft 1984

**SPOLERA®**  
In Apotheken und Drogerien

STOCKLI Dr. J. Stöckli AG, Sportsmed. Division, 4011 Basel



**Carite**

Wir schicken Ihnen gerne Stoffmuster sowie unseren grossen Farbkatalog mit den neuesten Anzügen aus Dorlastan, Baumwolle und Helanca.

**Carite**

Gymnastikbekleidungs AG  
Hermolingenhalde 1  
6023 Rothenburg  
Tel. 041 36 99 82  
und 53 39 40

Kurse für

## Jazzgymnastik

27./28. Oktober 1984 in Hotel Fürigen, Bürgenstock  
3./ 4. November 1984 in Hotel Krone, Sarnen, OW

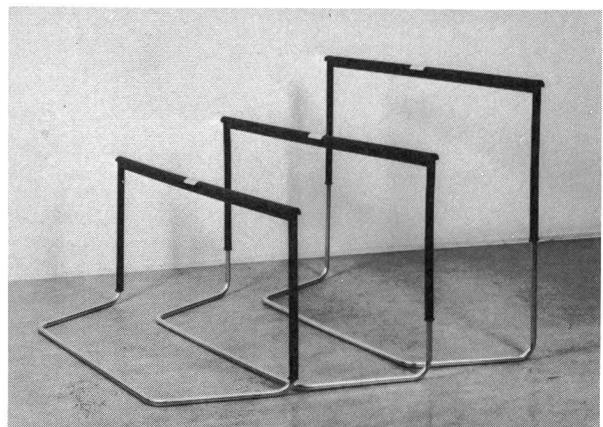
Beide Kurse sind für Fortgeschrittene.

Kosten: Fr. 180.— pro Weekend, inkl. 3 Mahlzeiten und Hotelunterkunft

Auskunft und Anmeldung:  
Anni Schlaepfer-Skovlund, dipl. Gymnastiklehrerin SBTG  
Löwengraben 24, 6004 Luzern  
Tel. 041 53 39 40

## Übungshürden

für abwechslungsreiche Turnstunden



- Geeignet für den Unterricht in der Halle und im Freien
- Vielseitig einsetzbar
- Verlangen Sie unseren Prospekt

**R. Bachmann**  
**Im Lussi, 8503 Hüttwilen**  
**Telefon 054 47 14 63**

# Möchten Sie gerne Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch sprechen können?

Fundierte Fremdsprachkenntnisse «in Wort und Schrift» sind vielfach entscheidend. Im Beruf und im Privatleben

Wie oft hat man sich schon gesagt, dass man eine Fremdsprache, sei es nun Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch, wirklich beherrschen sollte. Denn bei einer Reise ins Ausland führt man sich doch sehr unsicher, wenn man sich mit der einheimischen Bevölkerung oder mit Geschäftsteuern nicht in ihrer Sprache fließend verständigen kann. Und wie froh wäre man schon viele Male an seinem Arbeitsplatz gewesen, wenn er seine Kunden oder seine Lieferanten mit fundierten Sprachkenntnissen, sei es mündlich oder schriftlich, aufwarten zu können. Kein Wunder, dass man heute kaum noch eine interessante Berufsfunktion findet, in der man sich nicht über die einwandfreie Beherrschung einer Fremdsprache ausweisen muss. Und nicht selten fühlt man sich auch im privaten Bereich leicht zurückgestellt, wenn sich Freunde und Bekannte mit ausländischen Gästen glänzend in ihrer Sprache unterhalten, während man selber wegen fehlender Fremdsprachkenntnisse absitzen steht.

**Zum Sprachenlernen braucht es kein besonderes Talent**

Nur etwas Willen. Den Beweis hierfür haben Sie sicherlich schon selbst erbracht, indem Sie eine der schwierigsten Sprachen überaus leicht, nämlich Deutsch, und zwar als kleines Kind. Und berühmte Sprachwissenschaftler haben schon längst bewiesen, dass niemand von uns zu unbedingt ist, auch noch eine 2. oder 3. Sprache, wie z.B. Englisch oder Französisch, zu beherrschen.

Vielleicht tauchen Ihnen aber ungute Erinnerungen an den Fremdsprachunterricht aus Ihrer Schulzeit auf. An das mühsame Grammatik- und Wörterbüchlein in einem Klasserverband mit 20 oder 30 Mitschülern. Möglicherweise versuchten Sie es erfolglos schon mit einer anderen Lehrmethode, oder Sie haben bedenken, ob Sie es ohne jegliche Vorkenntnisse überhaupt schaffen könnten. Vergessen Sie's!

**Das Neue Gymnasium Zürich ermöglicht Ihnen ein vergnügliches und leichtfassliches Sprachstudium in der Freizeit**

Für erwachsene Berufstätige ist die erholsame Freizeit ein alzu wertvolles Gut, mit der es zu haushalten gilt. Es ist deshalb verständlich, dass man nicht gerne kostbare Zeit für mühsame Wegeschenke opfert, um tagtäglich eine Abiturientenschule zu besuchen. Und nicht jedem ist es verträglich, unter empfindlichem Verdiendstauft einen Ausland-Sprachaufenthalt zu geniessen.

Für alle, die trotzdem in ihrer knappen Freizeit Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch ebenso gut beherrschen lernen möchten, bringt die Sprachschule unseres Gymnasiums neue Wege: Unsere qualifizierten Sprachlehrer haben zu diesem Zwecke ihr umfassendes Wissen aus ihrer langjährigen Unterrichtserfahrung in leichtverstehenden, aufführlichen, schriftlichen Lektions- und homöopathischen Formen (Monatspensum) festgehalten. Und zwar auf Erwachsenen ausgerichtet, damit Sie auch jegliche Vorkenntnisse so rasch wie möglich mit der Umgangssprache vertraut sein möchten: Gleich von Anfang an amüsante Übungen mit einfachen Gesprächen aus den täglichen Lebenssituationen. Erfahrene Pädagogen des jeweils ausländischen Landes sprechen Ihnen zudem auf den dazugehörigen Tonbandkassetten die kurzen Texte langsam, deutlich und so oft Sie wollen vor. (Es gibt wohl kaum einen geduldigeren Sprachlehrer.)

So eignen Sie sich schon zu Beginn durch Nachprüchen den richtigen Tonfall und eine korrekte Aussprache. Überzeugendes Beispiel: Die Sprachkassetten prägen Sie auch nach den nötigen Wortschatz sowie die unumgängliche Grammatik ein. Nicht selten werden Sie im Verlaufe der Lektions das Gefühl haben, selber im Ausland zu leben und an Ort und Stelle an Gesprächen in Cafés, in Familien oder an Geschäftsvorhandlungen teilzunehmen. Das kann Ihnen so viel Spaß bereiten, dass Ihnen dann die nachfolgenden, etwas anspruchsvoller Gebiete mit einer kurzwiligen Einführung die leichtere fremdsprachliche Literatur, aber auch in die wichtigsten geschäftlichen Themen der Fremdsprachen-Kontrolle nicht mehr schwerfallen. Und erfordert werden Sie am Schluss feststellen, dass Sie nicht nur in der Lage sind, sich in der Sprache ihrer Wahl einwandfrei zu unterhalten, sondern auch fremdsprachliche Zeitungen und

Bücher zu lesen oder Briefe in einem modernen Stil wirkungsvoll zu verfassen.

**Unsere Sprachlehrer sind ganz für Sie persönlich da**

Ob Sie nun den Sprachkurs für Englisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch wählen: Unabhängig von Ihrem Wohnort und einem starren Stundenplan arbeiten Sie zu Hause, in Ihrer Freizeit, pro Monat jeweils 1 Lehrstoffeinheit (= 1 Monatspensum) mit dazugehöriger Sprachkassette durch, die wir Ihnen regelmäßig per Post stellen. Mühsames Aufschreiben von Lehrerorträgen – wie es in Sprachschulen üblich – fällt dahin, da Ihnen in klarer, schriftlicher, aber auch vorbildlich gesprochener Form vorliegt.

Natürlich lassen wir Sie nie allein. Anhand Ihrer Aufgabenstellungen, die Sie uns nach Studium der abwechslungsreichen Lektionen monatlich einsenden, zeigen Ihnen unsere Sprachlehrer durch sorgfältige, individuelle Korrekturhinweise und entsprechende Notenbewertung, wo Sie allfällige Unsicherheiten beheben und wie Sie sich persönlich vervollkommen können. Und selbst am Telefon stehen Ihnen unsere Sprachlehrer stets gerne zur Hilfe bereit. Sie können Ihren Sprachkurs jederzeit erläutern wünschen. Und das ist ein zusätzlicher, ganz auf Sie allein zugeschnittener «Privat-Unterricht».

Beihaltig Schrift für Schrift, aber zielstrebig gelangen Sie so von den grundlegenden Einführungen bis hin zum krönenden Abschluss.

**Zeugnisse und Diplom**

Auf Ende des 1. Kursjahres stellen wir Ihnen aufgrund der Durchschnitte aus Ihren Monatsarbeiten ein Zwischenzeugnis und nach Beendigung des gesamten Studiums ein Abschlusszertifikat aus. Ein solches Zeugnis der Sprachschule unseres Gymnasiums kann für Sie bei einer Stellenbewerbung oder Beförderung von ausschlaggebender Bedeutung sein.

Am Kursende können Sie zusätzlich freiwillig – und sofern Sie das wünschen – noch eine Abschlussprüfung

an einer unserer Schule, die unter Aufsicht von Examiniatoren stattfindet, ablegen, wobei Ihnen nach erfolgreichem Beenden unser Sprach-Diplom ausgestellt wird. Damit haben Sie einen wichtigen Grundstein für Ihren weiteren beruflichen und gesellschaftlichen Werdegang gesetzt.

## 4 FREMDSPRACHEN-KURSE ZUR WAHL:

### KURS NR. 703 ENGLISCH

mit Abschlusszertifikat oder Diplom

### KURS NR. 701 FRANZÖSISCH

mit Abschlusszertifikat oder Diplom

### KURS NR. 705 ITALIENISCH

mit Abschlusszertifikat oder Diplom

### KURS NR. 706 SPANISCH

mit Abschlusszertifikat oder Diplom

#### Kurs-Ziel

Ziel jedes einzelnen Kurses ist es, dass man, auch wenn keinerlei Vorkenntnisse oder besondere sprachliche Begabung besitzt, die entsprechende Fremdsprache in Wort und Schrift zu beherrschen lernt. Man wird über eine korrekte Aussprache und umfangreiche Beispiele aus der Praxis informiert, um die entsprechende Sprache leichter und verständlicher zu erlernen. Zudem lernt man fremdsprachliche Privat- und Geschäftsbücher aller Art in einwandfreier Form zu verfassen, so dass man nach Abschluss in der Lage ist, solche Korrespondenzen in korrektem und modernem Stil zu formulieren.

#### Kurs-Aufbau

Jeder Kurs besteht aus zwei Jahresstufen. Die erste Jahresstufe beginnt mit einer leichtfasslichen Einführung in die Fremdsprache und deren Grammatik. Sie befasst sich hauptsächlich mit der Umgangssprache und bringt typische Beispiele aus dem Alltag, so dass das Lernen jederzeit in der Praxis anwendbar ist. Daneben vermittelt sie aber

auch Beispiele aus der leichteren fremdsprachlichen Literatur, damit man auch Bücher und Zeitungen in dieser Sprache verstehen lernt. Kurz: Wortschatz und Sprachgefühl werden so entwickelt, dass ein müheloses Sprechen und Verstehen möglich ist. Die zweite Jahresstufe wiederholt und vertieft die Grammatikkenntnisse, erweitert den Wortschatz und lehrt mittels zahlreicher Beispiele aus der Praxis auf verständliche Weise, obwohl es sich um langsame, Geschäft-, aber auch Privatbriefe einwandfrei in der Fremdsprache zu schreiben. Angefangen von der persönlichen Stellenbewerbung bis zu anspruchsvollen Geschäftskorrespondenzen, wird man in sinnvollen methodischen Schritten, die immer wieder durch Übersetzungsbücher und übersichtliche Darstellungen von gebräuchlichen Wendungen aufgelockert werden, geführt.

#### Kurs-Umfang

Jeder Kurs umfasst 24 abwechslungsreiche Monats-Lehrstoffhefte und je 6 qualitativ hochstehende Sprachkassetten.



- Das 1. Monatspensum umfasst je nach gewünschter Sprache 1 Lehrstoffeinheit
- je 40-112 Seiten leichtfassenden Text
- instruktiver, praxisnaher Aussprache-Anleitung (Phonetik leicht gemacht)
- geringe Voraussetzungen und doch lehrreichen Übungsprogramme mit vielen Beispielen und Redewendungen aus dem täglichen Leben
- Format 20 x 29 cm (Italienisch = 20 x 15 cm)

sowie 1 Sprach-Lernkassette, Spitzentechnik und ideal für Problemlösungen Lernen. C 60, fast 1 Stunde lebendige und einprägsame Sprachübungen. Diese Kassette dürfen Sie auf jeden Fall behalten!

**GUTSCHEIN** für Kostenloses PROBESTUDIUM UND GRATIS-KASSETTE

Ja, ich möchte gerne Ihr Gratis-Probestudium kennenlernen. Senden Sie mir bitte per Post kostenlos die umfangreiche Schubbrüche mit detailliertem Kursprogramm und die GRATIS-Sprachkassette (die Ich befele auf jeden Fall behalten darf) sowie die instruktive Monatsleitung für

Sprachkurs:  
(bitte gewünschten Kurs hier eintragen)  
kostenlos zur Ansicht. Sollte mir dieser Lehrhang nicht zusagen, schicke ich ihn inner 10 Tagen einfach wieder zurück, und der Fall ist für mich erledigt. Andernfalls mache ich definitiv an Ihrem Sprachkurs mit. Ich erhältte dann monatlich automatisch jeweils weitere Kurslektionen.

Herr/Frau/Frl. (Nichtzutreffendes bitte streichen)

Name

Strasse

Tel.-Nr.

Ort und Datum

Kein Vertreterbesuch

Heute noch einsenden an:  
Neues Gymnasium Zürich AG, Abt. Sprachschule,  
Raffelstrasse 11, 8045 Zürich

## FÜR KOSTENLOSES PROBESTUDIUM UND GRATIS-KASSETTE

Ihre qualifizierten Sprachlehrer korrigieren meine Monatsarbeiten sorgfältig und helfen mir, dass ich ohne Schwierigkeiten rasch und leichtfassend und mit Ziel auf leichtverständliche Weise lernen kann. Ich bin sehr zufrieden mit dem Jahr, kann mich weiter Lehrgang aber auch schneller abschließen. Zudem kostet es mir frei, 3 Monate vor Ablauf des ersten Kursjahres (gerechnet auf Erhalt einer 1. Monatslektion) durch eingeschriebenen Brief auf den Kurs zu verzichten, wenn ich will. Das monatliche Kursgeld beträgt nur Fr. 49.–, wobei darin nichts enthalten ist, wie Monatslektionen, Sprachkassetten und Korrekturen meiner Arbeiten (immer ein normales, ganzes Monatspensum umfasst 10 Lektionen). Ich kann eine Bestwörterung meiner Fragen, Zeugnisse und Abschlusszeugnisse sowie eine Prüfung mit Diplom beantragen, sofern ich es wünsche – Ihre Prüfung mit Sprach-Diplom. Ich bezahle es monatlich mit Einzahlungsschein, den Sie mir beilegen!

7698



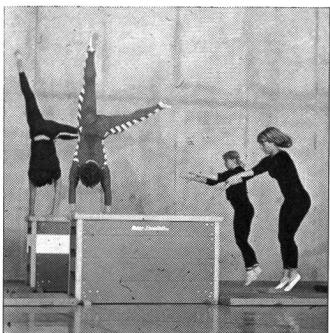
**GRATIS!**  
WIR SCHENKEN IHNEN  
EINE SPRACH-LERNKASSETTE  
NACH IHREM WAHL:  
ENGLISCH, FRANZÖSISCH,  
ITALIENISCH ODER SPANISCH.

Damit Sie selber unbeeinflusst in aller Ruhe prüfen können, wie vergnüglich und verblüffend einfach es sein kann, zu Hause – in der Freizeit – Englisch zu lernen. Oder Französisch. Oder Italienisch. Oder Spanisch.

**Neues  
Gymnasium  
Zürich**  
Abteilung Sprachschule  
(Unter Leitung und Mitwirkung von Kantonschul-  
Professoren, Gymnasiallehrern und  
dipl. Sprachpädagogen)

Raffelstrasse 11, 8045 Zürich  
Telefon 01/461 02 30

24



- Feste Turnergeräte in Turnhallen
- Bewegliche Turnergeräte
- Hand- und Spielgeräte
- Wettkampfgeräte für Gymnastik und Kunstturnen
- Aussenturngeräte für Leichtathletik
- Kinder-Turn- und Spielgeräte für Spielplätze und Gärten
- Mietgeräte

**Direkter Verkauf** an Behörden, Vereine und Private

Turn-, Sport- und Spielgerätefabrik

**Alder & Eisenhut AG**

Büro: 8700 Küsnacht ZH  
Telefon 01/910 56 53  
Fabrik: 9642 Ebnat-Kappel SG  
Telefon 074/324 24



**DUL-X®**

**hilft bei  
Muskelkater**

Flacons Fr. 7.- und Fr. 12.-, als Crème in Tuben Fr. 6.40. DUL-X Red Point mit verstärktem Wärmeeffekt Fr. 7.- und Fr. 12.- In Apotheken und Drogerien.

BIOKOSMA AG 9642 Ebnat-Kappel

Gratiskatalog **aries** AG  
CH-8201 SCHAFFHAUSEN  
REPFERGASSE 14  
TELEFON 053-4 80 11

**Weingläser**  
Rot- und Weisswein  
bedruckt, ab 10 Stk  
zum Wohl



**Hütte  
Lager  
Jugendhotel?**

Ihre Anfrage (wer, wann, was, wieviel) erreicht jede Kategorie, denn 240 Häuser sind schon angeschlossen.

Eine Postkarte genügt.

**KONTAKT  
4411 LUPSSINGEN**

**p. faude medaillen**  
5316 Gippingen Tel. 056/45 25 17

 **Sport/Erholungs-  
Zentrum  
berner  
oberland Frutigen** 800 m ü.M.

Information:  
Verkehrsbüro CH-3714 Frutigen ☎ 033 71 14 21

180 Betten, hauptsächlich Zwölfer- und Sechserzimmer. – Aufenthaltsräume.

Sportanlagen: Hallen- und Freibad, Fussballplatz, Tennisplatz, Kraft- und Fitnessraum, Minigolf.

Kunststoffplatz für: Hand-, Korb-, Volleyball und Tennis.

Vollpension ab Fr. 23.-.

Für: **Sport- und Wanderlager – Skilager**  
(Skizentrum Elsigenalp-Metsch, 2100 m ü.M.)

**Turnkreuze  
Medaillen  
Abzeichen  
Plaketten...**

**Rufen Sie  
uns an.  
Wir sind  
für Sie da!**

# Neuer Champion in der Kategorie Quartz-Chrono

## Chronograph Formel Heuer 2000

Auf der Ziellinie im Rennen um Qualität und Quartzpräzision: der neue Quartz-Chronograph Formel Heuer 2000. Ein offensichtlicher Erfolg in der Beherrschung dieser Spitzen-technologie der Sportzeitmessung. Der erste Quartz-Analog-Chronograph, dessen verschiedene Funktionen von nur einem Modul gesteuert werden.

Wasserfestes Gehäuse bis 20

atü. Über 10 Modelle.

Schweizer Fabrikat.

In über 110 Ländern

anerkannte

internationale

Garantie.



CHRONO-QUARTZ

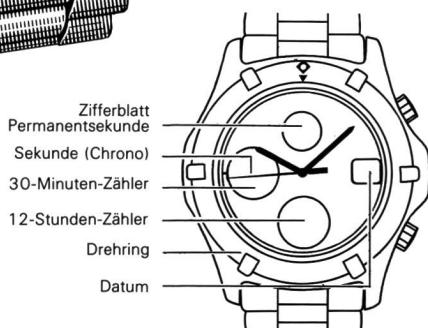
2000



adescap

### Einfache Bedienung

2 Drücker machen alle Funktionen zugänglich.  
Für die Uhr: Stunden, Minuten, Permanentsekunde  
auf exzentrischem Zifferblatt, Datum (exklusiv).  
Für den Chrono: Zentralsekunde, 30-Minuten-  
und 12-Stunden-Zähler auf exzentrischen Ziffer-  
blättern.



**The time  
for action**

